

Rosa Ana Martín Vegas  
*Universidad de Salamanca*  
*España*

## RESEÑA

David Serrano-Dolader, *Formación de palabras y enseñanza del español LE/L2*.  
London/New York: Routledge, 2018. 350 pp.

Este libro es un tratado de morfología léxica completísimo y promete ser un manual de referencia en la didáctica de ELE/L2. Es un estudio descriptivo minucioso de los procesos de formación de palabras en español, desarrollado desde una perspectiva metalingüística con fines prácticos para la adquisición de la lengua. Por este motivo, es claramente una obra didáctica escrita desde un profundo conocimiento de la morfología, tanto teórico como práctico, y su originalidad reside en las actividades para la reflexión planteadas como un proceso de toma de conciencia de la lengua que sirve para entender mejor el léxico conocido, comprender el que es nuevo para el aprendiz de español o crear formas existentes en la lengua a partir de la inferencia de reglas.

El proverbio chino que da entrada a la introducción del libro refleja muy bien su propósito: «Regala un pescado a un hombre y le darás alimento para un día, enséñale a pescar y lo alimentarás para el resto de su vida» (p. 1). La enseñanza de la morfología en clase de ELE/L2 es muy útil si se plantea como un medio para conocer los mecanismos de formación de palabras «sus reglas y restricciones» que permiten al estudiante ampliar su vocabulario más rápidamente. El estudio de la morfología en las clases de español debe plantearse como una metodología para el aprendizaje del léxico que logre un mayor rendimiento con menos esfuerzo, es decir, que consiga una adquisición más sólida y rápida del vocabulario de manera más sencilla que el almacenamiento de palabras independientes. Enseñar a pensar sobre las formaciones posibles e inaceptables en español es enseñar a un estudiante de ELE/L2 a conocer mejor la lengua y a impulsar su ampliación léxica.

La morfología es la gran olvidada en el ámbito de la Lingüística Aplicada y el profesor Serrano-Dolader ha conseguido con esta obra mostrar la eficacia que puede tener su estudio combinando explicaciones descriptivas y actividades de reflexión metalingüística que conectan la teoría y la práctica. El libro es un gran *corpus* de palabras de formación compleja en español (formas no simples), explicadas según su constitución y agrupadas por similitudes formativas en virtud del principio de organización asociativa del léxico como vía eficaz para la adquisición. Las tablas esquemáticas descriptivas sobre



los distintos procesos de formación y los cuadros de actividades con títulos muy claros facilitan la lectura no secuencial. Este aspecto organizativo es muy importante desde el punto de vista práctico, pues la obra tiene el uso de manual para el profesor o estudiante de español que desee conocer un procedimiento concreto de formación de palabras, con sufijos o prefijos determinados.

El libro se estructura en nueve capítulos. Los cinco primeros se ocupan de cuestiones de carácter general referidas a la relevancia del desarrollo de la conciencia morfológica en la adquisición del léxico y en la autonomía de aprendizaje del estudiante de español, y también de cuestiones metodológicas para promover una didáctica de la morfología en la clase de ELE/L2. Estos cinco capítulos constituyen casi una tercera parte del libro. Los otros cuatro capítulos tratan de la prefijación, la sufijación no apreciativa, la sufijación apreciativa y la composición en el aula de ELE/L2. Son más extensos que los anteriores y cada uno de ellos trata de los procesos según los tipos de morfemas, la clase de formaciones resultantes o el tipo de constituyentes en el caso de la composición. La estructura es similar en todos los capítulos: explicaciones descriptivas con alusiones a las fuentes de investigación especialmente cuando se plantean problemas, consideraciones restrictivas de todo tipo que rompen la sistematicidad de reglas y la facilidad del reconocimiento de constituyentes o la creatividad léxica a partir del análisis morfológico, y, una vez presentados los problemas en las formaciones, cuadros con actividades perfectamente diseñadas para reflexionar sobre los casos expuestos. No es un libro de actividades comunicativas, sino de propuestas para promover la reflexión morfológica orientada siempre a la comprensión de los términos. Las actividades están descontextualizadas pero sí resueltas, cuando es posible, o al menos, explicadas desde la teoría u otras palabras asociadas. El autor es consciente de la importancia del contexto para su implementación en el aula, pero su desarrollo no es propio de un libro con un *corpus* tan extenso como este. La contextualización de actividades debe ser desarrollada en materiales de aula elaborados por cada profesor o en formato de libro de texto. Las dimensiones explicativas en cada actividad son de tal profundidad que a veces se distinguen variedades del español de América o se tienen en cuenta aspectos de interlengua que pueden facilitar el aprendizaje de ciertos procesos.

En el capítulo 1, «Operatividad didáctica de la formación de palabras en la enseñanza del español LE/L2», el autor lamenta la falta de atención que el enfoque comunicativo de la enseñanza de idiomas ha prestado a los procesos lexicogenéticos, pues el análisis de la estructura interna de las palabras semánticamente transparentes puede favorecer los procesos de adquisición. En un cuadro esquemático señala como factores que facilitan la percepción y el uso de las partes de las palabras la frecuencia, la productividad y la regularidad de la función, la transparencia semántica y la predictibilidad, la regularidad oral y escrita de la base y el afijo (la transparencia morfotáctica) y si la base es forma libre. Estos conceptos los trabaja con una actividad a partir de tres palabras demostrando los beneficios de la reflexión para la comprensión y la dificultad, por otra parte, de abordar estas prácticas en el aula.



Se completa el capítulo con otras actividades para que los profesores descubran las ventajas y los problemas de la enseñanza de la morfología léxica. Así, plantea ejercicios para buscar palabras derivadas y compuestas en textos señalando la base, otros de formas no transparentes, parasintéticas, acortamientos o polisémicas que son difíciles de identificar, otros para valorar la predictibilidad y productividad de ciertos sufijos a través de palabras donde puede haber una falsa segmentación... Las actividades están destinadas a tomar conciencia de las posibilidades creativas de la lengua, de que hay palabras posibles que, sin embargo, no existen en la lengua, y de que las reglas de formación funcionan en unos casos y no en otros con distinta explicación y no siempre con una. El autor considera que trabajar la conciencia morfológica favorece el conocimiento de la lengua y que es una metodología efectiva especialmente en estudiantes con lenguas maternas de la misma tipología que el español, pues la comparativa de mecanismos les hace más sensibles a la percepción de la morfología léxica española.

En el capítulo 2, «La formación de palabras: consideraciones metodológicas», se explica que estudiar las palabras conectadas en un camino fructífero para adquirir vocabulario, pero, al mismo tiempo, se plantean casos en que el análisis morfológico puede llevar a malentendidos. Falta investigación sobre si la descomposición morfológica se produce antes o después del acceso al significado de una palabra. No obstante, se presentan directrices y estrategias muy interesantes para la enseñanza de la morfología en el aula de ELE. Teniendo en cuenta la importancia del componente lúdico para la didáctica, se desarrollan actividades de creatividad léxica y se dan pautas de actitud pedagógica muy plausibles.

En el capítulo 3, «El vocabulario y las familias de palabras», parte de la relevancia del léxico en el aprendizaje de una lengua y de las relaciones asociativas entre formas en el conocimiento de una palabra. Es un capítulo breve para la potencialidad didáctica que, en mi opinión, tiene el trabajar con familias léxicas. El autor sí considera válido enlazar la generación léxica con la organización asociativa del léxico en nuestro cerebro siempre orientando las actividades de activación desde una perspectiva comunicativa que no resulte artificiosa.

En el capítulo 4, «La productividad en la formación de palabras», se distinguen puntos clave, diferentes para el desarrollo de la comprensión y de la producción, que el aprendiz ha de conocer para que el análisis morfológico sea rentable. Para valorar estas competencias plantea actividades de reconocimiento de las partes de las palabras, de reconocimiento del significado y de los afijos, de los procesos de formación en relación con los afijos y las clases de palabras que generan, y otras sobre el factor de transparencia, que está muy ligado al de productividad. Termina con una propuesta sobre léxico de las profesiones aprovechando la utilidad de los diccionarios de frecuencias, pues ofrecen al profesor que debe diseñar la actividad la selección de vocabulario que primero tiene que conocer un estudiante.



En el capítulo 5, «La reflexión morfológica en el aula de ELE. Propuestas y pautas», presenta modelos de ejercicios para ayudar al profesor a reflexionar sobre la formación de palabras con el objetivo de crear actividades propias para su aula. Para la elaboración de las propuestas sigue las fases del proceso de adquisición del vocabulario destacadas en investigaciones precedentes: actividades orientadas al reconocimiento de la forma identificando los constituyentes en otras formas relacionadas, actividades orientadas a deducir el significado a partir de otras palabras relacionadas morfosemánticamente más o menos transparentes, y actividades para trabajar las restricciones sistemáticas morfológicas, semánticas, sintácticas y otras de carácter normativo. Como principio de esta obra, el autor insiste en la recomendación de trabajar siempre con palabras contextualizadas, no aisladas.

En el capítulo 6, «La sufijación en el aula de ELE/L2», resume la caracterización general del proceso y parte de la clasificación de los prefijos según su significado basada en la Nueva *Gramática de la Lengua Española* (RAE, 2009) para elaborar propuestas de reflexión seleccionando algunos de ellos. Es un capítulo muy completo: desarrolla 27 actividades para tratar los prefijos ubicativos de lugar y tiempo, los apreciativos-gradativos, los negativos y los cuantificativos.

El capítulo 7, «La sufijación no apreciativa en el aula de ELE/L2», es el más largo del libro. Su falta de sistematicidad como proceso dificulta su rentabilidad pedagógica y su práctica en el aula. Estas dificultades se resumen en la polisemia y sinonimia de muchos sufijos, la frecuente alomorfia, la transcategorización de muchos de ellos y la falta de predictibilidad para crear formas posibles pero inexistentes en la lengua. Por ello el autor insiste en el aprovechamiento de cognados con las lenguas maternas (o con inglés, teniendo en cuenta su conocimiento internacional) y la contextualización de las palabras para enseñar la gran variedad de sufijos españoles. Trata la derivación nominal, adjetival, adverbial y verbal y desarrolla un total de 46 actividades de reflexión acompañadas de explicaciones descriptivas.

El capítulo 8, «La sufijación apreciativa en el aula de ELE/LE2», explica la sufijación diminutiva, aumentativa y despectiva, considerando los valores pragmáticos-subjetivos de este proceso y sus variaciones de uso en función de las zonas geográficas. Explica muchos rasgos característicos que deben tenerse en cuenta en la didáctica, como las restricciones de aplicación de la sufijación apreciativa, la lexicalización u otros valores expresivos que afectan a muchos términos en los tres tipos de sufijación.

Por último, el capítulo 9, «La composición en el aula de ELE/LE2», destaca los problemas de definición y delimitación del proceso que motivan la falta de atención que se le ha prestado en la enseñanza de segundas lenguas. Se trabajan tres tipos de compuestos: los ortográficos o léxicos, los sintagmáticos y los de temas grecolatinos. Las tablas de sufijos y las actividades contienen muchos ejemplos. Está claro que la reflexión morfológica sirve de ayuda en los compuestos regulares y transparentes, pero, de cualquier manera, todos los ejercicios propuestos, con su explicación en cada caso, son muy útiles.



Este libro sobre la formación de palabras y la enseñanza del español es clave en la didáctica de ELE/LE2, ya que explora con detalle y desde una perspectiva metalingüística una parte de la gramática de la lengua que ha sido desatendida en la tradición pedagógica. Conocer la morfología del español permite conocer mejor el léxico y ampliar su adquisición. El gran *corpus* que se expone y se explica en este libro de Serrano-Dolader sirve de base para que el profesor de español diseñe sus ejercicios adaptados a sus necesidades de aula, siempre con el objetivo de que sus estudiantes comprendan mejor las palabras y extiendan las redes de su léxico mental en español.

Rosa Ana Martín Vegas  
*Universidad de Salamanca*  
[rosana@usal.es](mailto:rosana@usal.es)

